

E10 - ONTO PARNICA KINGDOM

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:27] ---

yume wo miru

[01:27] ---

And dream my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:31] ---

And know my dream

[01:42] ---

ONTO PARNICA KINGDOM

[01:51] ---

All of you fought well.

[01:53] ---

Especially Dai.

This victory was thanks to you!

[01:59] ---

You truly have grown into one
worthy of the title "Hero."

[02:05] ---

From this day on,
you may call yourself, "Dai, the Hero."

[02:10] ---

Congratulations, Dai.

[02:12] ---

Your dream came true.

[02:19] ---

Your Majesty, it's too soon for me.

[02:22] ---

Huh?!

[02:23] ---

What are you talking about?!

[02:28] ---

I couldn't have won alone.

[02:30] ---

Popp, Maam, Gomechan, and everyone in the
castle worked together for this victory.

[02:36] ---

If I'm a Hero, then everyone is a Hero.

[02:40] ---

Dai...

[02:42] ---

So, until I get a little stronger
and can fight without burdening anyone,

[02:49] ---

please don't call me a Hero.

[02:54] ---

It's a little embarrassing.

[02:55] ---

Very well.

I look forward to your further growth.

[03:01] ---

Sir Brass, you truly have raised
a good boy.

[03:04] ---

Y-Yes. He's... He's my pride and joy.

[03:10] ---

Knock it off, Grampa.

That's called over-doting.

[03:13] ---

You imbecile! Nobody asked you!

[03:21] ---

These gifts are the least I can do.

[03:25] ---

Wear them and go show the people.

[03:30] ---

Everyone wants to see
the heroes who saved this country.

[03:37] ---

I hear he's still a small boy!

[03:40] ---

I'd love to catch a glimpse
of the mighty Hero!

[03:48] ---

Those youths are the ones who saved us!

[03:52] ---

Our heroes! Hurrah!

[03:56] ---

Man, real Heroes look so cool.

[04:02] ---

If you fought now, you probably won't win.

[04:05] ---

Sh-Shut up!

[04:10] ---

It seems you're the real deal after all.

[04:14] ---

Good luck to you, boy.

[04:18] ---

It feels pretty good to work hard
and have people thank you.

[04:22] ---

Popp, you're actually a little cool today.

[04:28] ---

Yay! Thank you for your cheers!

[04:32] ---

Dai, listen to them cheer for you.

[04:37] ---

*While you may not wish it yet,
I'm sure the people will speak of you...*

[04:42] ---

as "Dai, the Tiny Hero."

[04:51] ---

W-What's that?!

[04:54] ---

It came from the Heart Chamber!

[04:56] ---

The Heart Chamber?
That's where Magic Rituals are held.

[05:04] ---

*This is Kasizz,
the most powerful Heat-type spell.*

[05:09] ---

Along with that new body of yours,

[05:13] ---

accept it as your reward for slaying Avan.

[05:17] ---

Magnificent.

[05:19] ---

Now I have mastered both
Heat and Explosion-type spells.

[05:28] ---

Lord Hadlar...

[05:31] ---

Zaboera.

[05:33] ---

Use your Heyedras
and send an order to all our forces.

[05:37] ---

Yes, Lord!

[05:39] ---

Summon the remaining Legion Commanders
here at Sovereign Rock Castle!

[05:46] ---

*Dai, until the day the Dark King
is defeated and peace is restored,*

[05:52] ---

*we shall live quietly
here on Dermline Island.*

[05:56] ---

So, Dai, don't worry about us.

[06:01] ---

Fight on with all your might.

[06:04] ---

Woo-hoo! This is exhilarating!

[06:08] ---

I can't believe King Romos just casually
lent us a ship. He's so magnanimous!

[06:14] ---

And man, is this ship fast!

[06:18] ---

Right, Dai?

[06:21] ---

He didn't say goodbye to Brass.

[06:25] ---

It was too hard for him.

[06:27] ---

I see.

[06:28] ---

Well, I guess I'll just have to
cheer him up!

[06:32] ---

What's with the long face?!

[06:34] ---

I know you care about your old man,
but you don't need to worry!

[06:38] ---

Are you sure?

[06:40] ---

All we got to do is wipe out
the Dark King and your problem's solved!

[06:45] ---

Popp...

[06:47] ---

You're right. We just have to do our best!

[06:50] ---

Sure. It'll be fine.

You've got strong allies at your back!

[06:55] ---

With me here, you've got nothing to fear!

[06:59] ---

With that last battle,
I feel my caliber as a man,

[07:04] ---

or as a Mage,
really leveled up like crazy--

[07:19] ---

W-W-What's that?!

[07:20] ---

"Leveled up like crazy," huh?

[07:22] ---

Sorry if you were startled.

[07:24] ---

This ship continuously pours out
Holy Water as it sails.

[07:28] ---

Your average monster can't even get close.

[07:32] ---

Huh. That sounds lavish.
Nothing like the tub we sailed over in.

[07:37] ---

Indeed. You could never make it
to the Continent of Holkia with that.

[07:42] ---

The Continent of Holkia?

[07:45] ---

Let me show you on a map!

[07:50] ---

We're heading east, past Dermline Island,
to the Continent of Holkia.

[07:56] ---

Papnica is right here.

[07:58] ---

Huh. Dermline Island is so small.

[08:02] ---

But why head to Papnica?
There are other large countries.

[08:09] ---

Well, it's to see
his beloved princess, of course.

[08:13] ---

Right, Dai?

[08:14] ---

Th-That's not the only reason!

[08:17] ---

"Beloved princess"?

[08:19] ---

He's friends with the princess of Papnica.

[08:24] ---

That's why he wants to rescue her
from the Dark Army.

[08:28] ---

Huh. I didn't know.

[08:30] ---

You're quite the ladies' man.

[08:33] ---

I said that's not it!

[08:35] ---

Oh. Look at him blush.

[08:38] ---

I see. But the princess of Papnica, huh...

[08:43] ---

Huh?

[08:44] ---

Is there a problem?

[08:47] ---

The Dark Army has sent legions
to each continent for an invasion,

[08:53] ---

but I hear the battle in Papnica
has been the most intense.

[08:58] ---

From what I've heard, 15 years ago, Holkia

was the Dark Lord Hadlar's main base.

[09:04] ---

Hadlar's?!

[09:05] ---

Apparently, that's why the most terrifying Legion of the Dark Army

[09:10] ---

has been sent to take the Continent of Holkia.

[09:13] ---

They say, its a legion of immortals called "the Undead."

[09:18] ---

A legion of immortals...

[09:25] ---

Leona...

[09:33] ---

I'll be there soon! Just hold on!

[09:37] ---

NORTHERN COUNTRY OF ORZAM

[09:57] ---

BLIZZBLAZE LEGION LEGION COMMANDER
BLIZZBLAZE GENERAL FLAZZARD

[09:59] ---

Frail! They're all so frail!

[10:02] ---

Why do humans have such fragile bodies?

[10:07] ---

If these are their best warriors, then this country is all but mine!

[10:13] ---

Master Flazzard!

[10:16] ---

Master Flazzard!

[10:18] ---

What?!

[10:19] ---

We've just received a message from a Heyedra!

[10:22] ---

All Legion Commanders are to gather at Sovereign Rock Castle!

[10:26] ---

All of us?! What's going on?!

[10:30] ---

It seems a new young Hero has risen and defeated Crocodine!

[10:35] ---

Crocodine?!

[10:37] ---

I see. So it's an emergency.

[10:40] ---

Fine. I'm going to Sovereign Rock Castle.
You finish off this country!

[10:46] ---

Yes sir!

[10:47] ---

Burn the villages
and put the surviving humans in ice!

[10:52] ---

Leave no trace of the humans,
be it house, field or even livestock!

[10:58] ---

Got it?!

[10:59] ---

Y-Yes sir!

[11:08] ---

AVAN STRASH

[11:12] ---

HELL'S CLAW

[11:15] ---

Blizzblaze General Flazzard has arrived!

[11:18] ---

Flazzard!

[11:20] ---

Hm? Oh, Zaboera, the geezer.

[11:23] ---

As fast as ever, I see.

[11:25] ---

You live up to your name of
"Blitz Captain of the Dark Army."

[11:30] ---

I heard Crocodine was defeated.

[11:32] ---

How pathetic. To lose to a kid.

[11:35] ---

No, that boy, Dai,
is not to be underestimated.

[11:41] ---

Oh?

[11:42] ---

I offered a sure-fire scheme
and he still lost.

[11:49] ---

He's placed in Resurrection Fluid,
but his chances are 50% at best.

[11:54] ---

If whoever caused this wound really is
just a kid, then he's a damn monster.

[12:00] ---

No one, no matter how strong, can damage
Crocodine's steel body this much.

[12:07] ---

He must possess more than
just physical power.

[12:11] ---

Not bad, Blizzblaze General Flazzard.

[12:14] ---

Not just some hot-blooded brawler, huh?

[12:18] ---

*Having both flaming brutality
and ice-cold cunningness...*

[12:24] ---

I concur.

[12:26] ---

Baran!

[12:27] ---

This new Hero possesses great potential.

[12:27] ---

DRAGON LEGION LEGION COMMANDER
DRAGON MASTER GENERAL BARAN

[12:31] ---

You made it.

[12:34] ---

My sympathies, pal.

[12:36] ---

Heading off to take Ringaia and then
being summoned right back.

[12:43] ---

Your sympathies are unnecessary.

[12:45] ---

I've already crushed Ringaia Kingdom.

[12:47] ---

-What?!

-Really?!

[12:49] ---

Lord Hadlar awaits
in the Left Shoulder Chamber. Come.

[12:54] ---

He wiped out the Fortress Kingdom
of Ringaia in such a short time?!

[12:59] ---

He's as powerful
as a wrathful god just as always.

[13:03] ---

Thank you all for coming so far.

[13:06] ---

*Hmm. I see Master Hadlar
has gained more power again.*

[13:11] ---

It's as though power oozes from him.

[13:16] ---

*It appears his seat as Dark Commander
remains secure for now.*

[13:20] ---

That leaves Mystvearn and Hyunckel.

[13:23] ---

Who the hell is late
for an emergency summons?

[13:27] ---

Flazzard, didn't you notice
Mystvearn is already seated?

[13:33] ---

SHADOW LEGION LEGION COMMANDER
MYSTVEARN, THE SHADOW VIZIER

[13:34] ---

You?! When the hell...?!

[13:37] ---

Always the unsociable one, I see.

[13:40] ---

That leaves Hyunckel.

[13:42] ---

Unfortunately, it appears
I must apologize to all of you.

[13:48] ---

I intended to gather our forces
and crush the new Hero, Dai.

[13:54] ---

But Dark King Vearn
has made a direct order.

[14:00] ---

He gave the task
of slaying Dai to Hyunckel.

[14:05] ---

What?!

[14:09] ---

Is this really the famous
scenic port city of Papnica?!

[14:13] ---

Captain, this place is dangerous!

[14:15] ---

Once we're off the ship,
get away from here!

[14:18] ---

Are you sure?
If he does that, our ride back...

[14:22] ---

This isn't the time
to be worried about that!

[14:25] ---

Hey, wait up, Dai!

[14:31] ---

Please be okay, Leona!

[14:42] ---

Leona!

[14:48] ---

Dai...

[14:49] ---

This is terrible. I doubt any survivors...

[15:00] ---

S-S-S-Skeletons!

[15:01] ---

This must be the immortal legion!

[15:04] ---

They invaded this country!

[15:07] ---

Calm down, Dai! We're clearly outnumbered!

[15:13] ---

Oh, fine then.
It looks like we have to fight!

[15:25] ---

Who is that?!

[15:26] ---

That was Avan Style
Sword Technique Earth Slash!

[15:30] ---

Then he's a Disciple of Avan, too?!

[15:39] ---

I didn't know there were other users of
the Avan Style Sword Technique.

[15:42] ---

If he's a Disciple of Avan,
I'm sure he'll join us!

[15:46] ---

Are you sure?

He's got the face of a villain.

[15:51] ---

Thank you for saving us!

[15:53] ---

Are you a student of Avan, too?!

[15:57] ---

Who are you?

[16:03] ---

It's true that

I learned to fight from Avan.

[16:06] ---

If I'm to be called a student of Avan,

[16:11] ---

then I would be the first.

[16:14] ---

Huh?! You're his first student?!

[16:16] ---

Oh wow!

[16:18] ---

What a freaky sword.

[16:20] ---

*I've never seen a sword
so ominous and eerie.*

[16:24] ---

He's got a strange, malicious feel to him.

[16:27] ---

Is he really on our side?

[16:30] ---

Tell us what happened to this country.

[16:33] ---

It fell to the Undead Legion
of the Dark Army two days ago.

[16:37] ---

The Undead Legion?!

You mean those skeletons?

[16:39] ---

What about Leona?!

[16:41] ---

Do you know what happened
to the princess of this country?

[16:44] ---

No idea. I was wondering that myself.

[16:48] ---

It's an outrage! Hyunckel?!

That little pipsqueak!

[16:52] ---

I never liked the fact that

even though he's just a human,
[16:58] ---
he was accepted as a Legion Commander!
[17:01] ---
Calm down, Flazzard.
You're heating the place up.
[17:05] ---
How am I supposed to calm down?!
[17:07] ---
I understand your rage.
[17:09] ---
But this was
our Dark King Vearn's decision.
[17:14] ---
I'm sure the whole thing
was Hyunckel's idea!
[17:18] ---
Just because the Dark King took a liking
to him, he gets all uppity! That brat...
[17:26] ---
Mystvearn...
[17:28] ---
*The shadow being who can remain silent
for decades at a time...*
[17:34] ---
He's laughing!
[17:37] ---
The Dark King's words
take precedence above all.
[17:41] ---
Exactly.
[17:43] ---
We have no choice but to obey.
[17:47] ---
Besides, Hyunckel
is the perfect choice for killing Dai.
[17:53] ---
Dai cannot defeat Hyunckel.
[17:56] ---
After all...
[17:59] ---
We were lucky to meet you here.
[18:02] ---
Join us and fight with us.
[18:05] ---
Hold it!
[18:07] ---

Something's off here!

[18:09] ---

What are you talking about, Popp?

[18:11] ---

Yeah. Only a student of Master Avan
could use Earth Slash, right?

[18:16] ---

If you're really a student of Avan,

[18:17] ---

then you should have
an Insignia of Avan like us.

[18:21] ---

An Insignia of Avan...

[18:25] ---

He really has one!

[18:27] ---

See?

[18:28] ---

We need all the help we can get!

[18:31] ---

Please, fight with us!

[18:43] ---

What's so funny?

[18:46] ---

I was just laughing
at what fools you all are.

[18:50] ---

What?!

[19:04] ---

What's the meaning of this?!

[19:06] ---

I told you! He's a villain after all!

[19:10] ---

But his Insignia of Avan...

[19:12] ---

It's probably a fake!

[19:16] ---

It's not fake.

[19:18] ---

Not all students of Avan
respect their teacher and love justice.

[19:25] ---

Some of them love violence
and have embraced the darkness.

[19:30] ---

After seeing just how weak...

[19:32] ---

justice really is!

[19:34] ---

But...!

[19:36] ---

I am Hyunckel!

[19:38] ---

One of the Six Legion Commanders
of the Dark Army!

[19:38] ---

UNDEAD LEGION LEGION COMMANDER
HYUNCKEL, THE DARK SWORDSMAN

[19:41] ---

Hyunckel, the Undead Legion Commander!

[19:44] ---

But... How could a student of Master Avan
be a Legion Commander of the Dark Army?!

[19:49] ---

Dammit!

[19:50] ---

Frizz!

[19:52] ---

These are resurrected corpse warriors
who have surpassed death!

[19:56] ---

They will not stop their advance
unless pulverized!

[20:00] ---

Wait Hyunckel! Haven't you heard?!

[20:03] ---

Master Avan...

[20:04] ---

Master Avan was killed! By the Dark Army!

[20:07] ---

Yes. I heard about it.

[20:10] ---

I heard Hadlar killed him.

[20:12] ---

And yet you still fight
for the Dark Army?!

[20:16] ---

It was quite a shock.

[20:19] ---

He was killed by an enemy
he once defeated!

[20:23] ---

That's what he gets for taking on students
while neglecting his own training.

[20:29] ---

I was hoping to kill him myself.

[20:33] ---

Such a shame.

[20:35] ---

I asked Vearn, the Dark King,
to let me wipe out his students,

[20:41] ---

but to run into weaklings like you
is such a disappointment.

[20:49] ---

Earth Slash...

[20:51] ---

Don't disrespect Master Avan any more!

[20:53] ---

I won't forgive anyone
who talks like that! Take it back!

[20:57] ---

Oh? Interesting.

[21:00] ---

And what if I say I won't?

[21:03] ---

I'll do this!

[21:05] ---

He blocked Earth Slash!

[21:09] ---

Reexamine your skills
before you run your mouth, boy!

[21:14] ---

Darn it!

[21:16] ---

How about this?!

[21:17] ---

Avan Style Sword Technique Wave Slash!

[21:27] ---

Oh no! Hyunckel's sword beats Dai's
in both strength and skill!

[21:35] ---

I know all about
the Avan Style Sword Technique.

[21:39] ---

Dodging someone of your skill is easy.

[21:43] ---

It's not over!

[21:44] ---

That stance...!

[21:45] ---

Avan Strash!

[22:20] ---

yasashisa wa yasashii hito ga tsukaeru mahou

[22:20] ---

Kindness is the magic of kind people

[22:26] ---

jaa boku wa tada no hito de iru shikanaino?

[22:26] ---

Then do I have no choice

But to just be a normal person?

[22:33] ---

doudarou

[22:33] ---

I'm not sure

[22:38] ---

kaeru basho wa ne kawatte yuku kedo

[22:38] ---

Even if the place I call home may change

[22:44] ---

naa kaasan boku wa

[22:44] ---

Listen to me, Mother

[22:46] ---

mamoru hito wo kaetari shinai

[22:46] ---

I will never change those I protect

[22:53] ---

anata wa nannte iukana

[22:53] ---

I wonder what you'd say

[22:57] ---

tokiyori yowaki de chippoke de

[22:57] ---

At times I can be cowardly and small

[23:01] ---

mayou koto ni mo mayou boku ni nannte iukana

[23:01] ---

What would you say to me

As I hesitate to even hesitate?

[23:08] ---

sagashite ita kyou to chigatte

[23:08] ---

Unlike the today that I sought

[23:14] ---

ochikonnde shimau boku wo warau no darou

[23:14] ---

I'm sure you'd laugh at my disappointment

[23:34] ---

Dai's Avan Strash had no effect.

[23:37] ---

*Hyunckel dons the ultimate armour
and fights with his Dark Sword.*

[23:41] ---

His heart overflows with intense hatred.

[23:45] ---

*Eventually, Avan and Hyunckel's past
is revealed.*

[23:48] ---

Can Dai defeat Hyunckel?

[23:52] ---

*Next time on
DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,*

[23:56] ---

*"Hyunckel, the Dark Swordsman"**

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:00] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:02 UTC by whimsee